

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COUNCIL

SECOND SUPPLEMENTARY PROTOCOL

to the Agreement of 26 July 1957 ⁽¹⁾

between the Austrian Federal Government, of the one part, and the Governments of the Member States of the European Coal and Steel Community and the High Authority of the European Coal and Steel Community, of the other part, on the introduction of through international railway tariffs for the carriage of coal and steel through the territory of the Republic of Austria

(81/606/ECSC)

THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT,

of the one part, and

THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY,

hereinafter called 'the Community'

AND THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the other part,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Government of the Hellenic Republic hereby accedes to the Agreement of 26 July 1957 between the Austrian Federal Government, of the one part, and the Governments of the Member States of the European Coal and Steel Community and the High Authority of the European Coal and Steel Community, of the other part, on the introduction of

through international railway tariffs for the carriage of coal and steel through the territory of the Republic of Austria, as amended by the Supplementary Agreement of 29 November 1960, hereinafter called 'the Agreement'.

Article 2

The text of the Agreement shall be amended as follows:

1. In Article 1, paragraph 1, the words 'from a point on the Austro-German frontier to a point on the Austro-Italian frontier, or vice-versa' shall be deleted.
2. In Article 3, paragraph 1, the words 'crossing the frontiers mentioned in the first paragraph of

⁽¹⁾ Original Agreement: OJ of the ECSC No 6, 20. 2. 1958, p. 78/58; Supplementary Agreement: OJ No 68, 19. 10. 1961, p. 1237/61; Supplementary Protocol: OJ No L 12, 18. 1. 1979, p. 27.

Article 1' shall be replaced by the words 'over the lines of the Austrian Federal Railways'.

3. In Chapter II of Annex II to the Agreement the words 'from a point on the Austro-German frontier to a point on the Austro-Italian frontier or vice-versa' shall be deleted.

Article 3

The Greek text of the Agreement, annexed to this Protocol, shall be authentic under the same conditions as the original texts.

Article 4

The Commission of the European Communities shall accept this Protocol as binding by virtue of its signature.

The Government of each Member State of the Community shall notify the Austrian Federal Government that the conditions necessary for the entry into force of this Protocol have been fulfilled in accordance with the provisions of its domestic law.

This Protocol shall enter into force one month after the date on which the Austrian Federal Government has informed the other Parties to the Agreement that the notification provided for in the second subparagraph has been received and that the conditions necessary for the entry into force of this Protocol have been fulfilled in accordance with the provisions of Austrian law.

Article 5

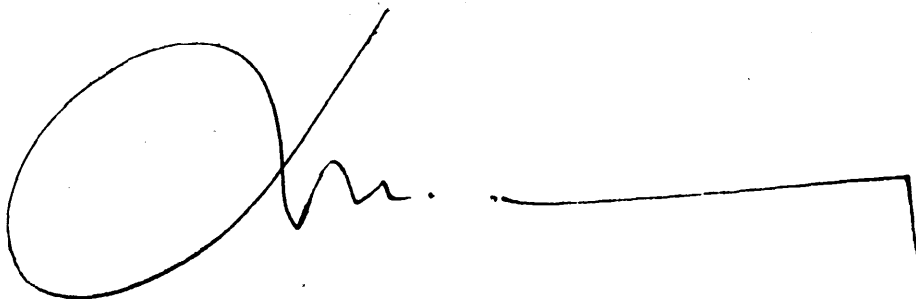
This Protocol shall be deposited with the Austrian Federal Government. The Austrian Federal Government shall transmit certified true copies thereof to the Governments of the Member States of the Community and to the Commission of the European Communities.

In witness whereof, the undersigned representatives of the Austrian Federal Government, of the Governments of the Member States of the Community, and of the Commission of the European Communities, duly authorized, have signed this Protocol.

Done at Brussels, on the second day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-one in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each of the texts being equally authentic.

Pour le royaume de Belgique

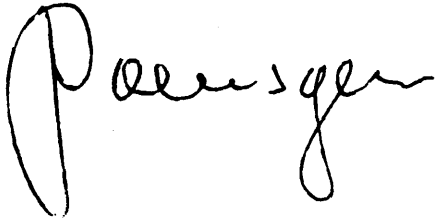
Voor het Koninkrijk België



På kongeriget Danmarks vegne



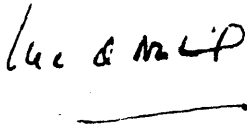
Für die Bundesrepublik Deutschland



Γιά τήν Έλληνική Δημοκρατία



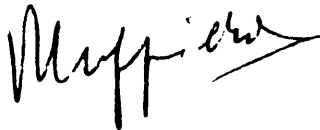
Pour la République française



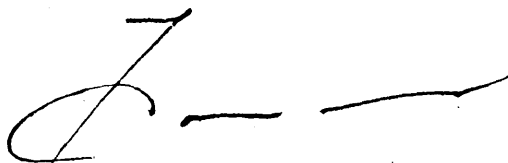
For Ireland



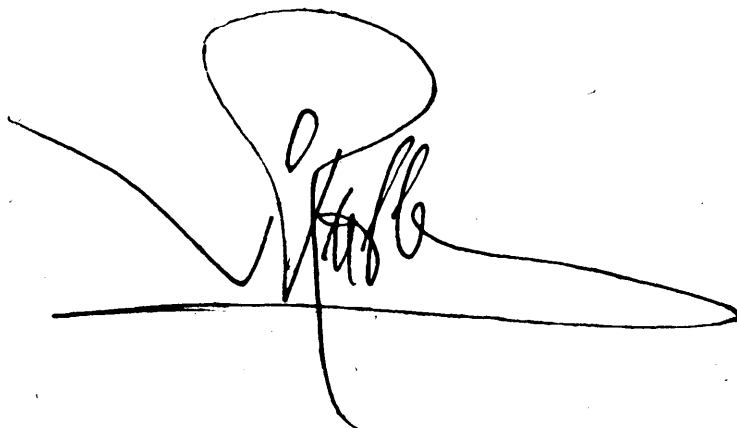
Per la Repubblica italiana



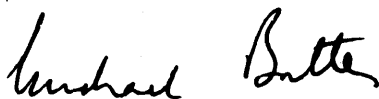
Pour le grand-duché de Luxembourg



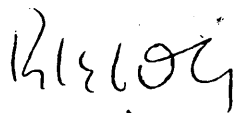
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Γιά την Έπιτροπή των Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων
For the Commission of the European Communities
Pour la Commission des Communautés européennes
Per la Commissione delle Comunità europee
Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen



Für die Österreichische Bundesregierung



BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της όμοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Ἡ όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας (ἡ όποία καλεῖται στό ἔξης «ἡ όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας»),

αφ' ενός,

οἱ κυβερνήσεις των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ἡ όποία καλεῖται στό ἔξης «ἡ Κοινότης») καί ἡ Ανώτατη Αρχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ἡ όποία καλεῖται στό ἔξης «Ἄνωτάτη Αρχή»),

αφ' ετέρου,

Ἐχοντας πεισθεῖ ὅτι ἡ δημιουργία στενότερων οικονομικῶν σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας καί της Κοινότητος εἶναι πρὸς ὄφελος της Εὐρώπης,

Ἐπιθυμώντας:

νά ἐξετάσουν τά προβλήματα των σιδηροδρομικῶν μεταφορῶν ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος,

νά καθιερώσουν κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια γιά τή μεταφορά άνθρακος καί χάλυβος μεταξύ των Κρατών μελών μέσω του δικτύου των αὐστριακῶν όμοσπονδιακῶν σιδηροδρόμων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Ἄρθρο 1

Κατά τήν ἔννοια της παρούσας συμφωνίας «κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια» εἶναι οἱ τιμές καί οἱ ὅροι μεταφορᾶς πού δημοσιεύθηκαν καί ἐφαρμόζονται στή σιδηροδρομική μεταφορά άνθρακος καί χάλυβος, βάσει ἑνός μοναδικοῦ συμβολαίου μεταφορᾶς μεταξύ των ἐδαφῶν των Κρατών μελών της Κοινότητος (τά όποια καλοῦνται στό ἔξης «Κράτη μέλη») μέσω του δικτύου των αὐστριακῶν όμοσπονδιακῶν σιδηροδρόμων, ἀπό ἕνα σημείο διελεύσεως των αὐστρογεμανικῶν συνόρων ἕως ἕνα σημείο διελεύσεως των αὐστροϊταλικῶν συνόρων ἢ ἀντίστροφα.

Κατά τήν ἔννοια της παρούσας συμφωνίας:

- α) ὡς «άνθραξ καί χάλυψ» νοοῦνται τά προϊόντα τά όποια ἀναφέρονται στό παράρτημα I της συνθήκης της 18ης Ἀπριλίου 1951 περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος καί Χάλυβος·

- β) ὡς «ἐδάφη των Κρατών μελών της Κοινότητος» νοοῦνται τά ἐδάφη στά όποια ἐφαρμόζεται ἡ προαναφερθεῖσα.

Ἄρθρο 2

Στήν παρούσα συμφωνία, τά τέλη μεταφορᾶς πού προβλέπονται στό κατευθείαν διεθνή τιμολόγια ἀποτελοῦνται ἀπό τό σύνολο των τμηματικῶν τελῶν πού ἀναλογοῦν στούς σιδηροδρόμους των Κρατών μελών καί του τμηματικοῦ τέλους πού ἀναλογεῖ στούς αὐστριακοῦς όμοσπονδιακοῦς σιδηροδρόμους.

Τό τμηματικό τέλος πού ἀναλογεῖ στούς σιδηροδρόμους κάθε Κράτους μέλους ἀφορᾶ τή συνολική ἀπόσταση της μεταφορᾶς συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της διαδρομῆς πού διανύεται ἐντός της Αὐστρίας καί ὑπόκειται στούς ἴδιους κανόνες, καί ἰδίως στούς ἴδιους κανόνες μειώσεως, ὅπως ἀκριβῶς οἱ κανόνες ἐκεῖνοι πού ἐφαρμόζονται ἀπό

τά Κράτη μέλη σέ παρόμοιες σιδηροδρομικές μεταφορές, κατά τις όποιες διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας ύπολογίζεται, όπως αναφέρεται στό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, βάσει των ποσοστών μειώσεως των τελών πού προβλέπονται από τους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τή διάνυση των ιδίων αποστάσεων στίς έσωτερικές μεταφορές έμπορευμάτων.

Κατά παρέκκλιση από τις δύο προηγούμενες παραγράφους, τά τμηματικά τέλη πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και της Αυστρίας, τά όποια περιλαμβάνονται στά τιμολόγια πού καθορίζονται γιά τήν αντιμετώπιση του ανταγωνισμού ή στά τιμολόγια κάποιου άλλου συστήματος ίσοτίμων τιμολογίων, θά καθορίζονται μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των σιδηροδρομικών διοικήσεων όλων των Κρατών μελών και της Αυστρίας, πλήρως έξουσιοδοτημένων από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις. Οί σιδηροδρομικές διοικήσεις είναι υπεύθυνες γιά τόν δίκαιο διακανονισμό των προβλημάτων πού άφορούν τόν ανταγωνισμό ή τήν ίσοτιμία.

Κάθε δυσκολία είναι δυνατό νά αναφέρεται στην Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στά όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται σέ κάθε μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών πού διέρχεται τά σύνορα πού αναφέρονται στό άρθρο I παράγραφος I, πλην των περιπτώσεων πού ρυθμίζονται από ειδικούς κανονισμούς πού αναφέρονται στό παράρτημα II.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στά όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται επίσης στά προϊόντα τά όποια αναφέρονται στό ένιαίο όνοματολόγιο πού προσαρμόσθηκε στίς ανάγκες της μεταφοράς, στό όποιο εφαρμόζονται τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια της Κοινότητας, στήν περίπτωση σιδηροδρομικής μεταφοράς κατά τήν όποια διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσοτέρων του ενός Κρατών μελών.

Άρθρο 4

Όσον άφορά τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών διά του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και, ό

κυβερνήσεις των Κρατών μελών άποφεύγουν, σχετικά μέ τις τιμές και τούς όρους μεταφοράς όποιασδήποτε φύσεως, τις διακρίσεις πού γίνονται βάσει της χώρας προελεύσεως ή προορισμού των προϊόντων.

Άρθρο 5

Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, οι κυβερνήσεις των Κρατών μελών και ή Άνώτατη Άρχή θά εξετάσουν, στό πλαίσιο της Έπιτροπής Μεταφορών ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας, τή δυνατότητα έπεκτάσεως στά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια πού αναφέρονται στήν παρούσα συμφωνία, των μέτρων έναρμονίσεως πού έλήφθησαν ή πρόκειται νά ληφθούν εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 6

Από τή θέση σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας θά συσταθεί Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποια καλείται στό έξής «ή έπιτροπή» και ή όποια θά μεριμνά γιά τά προβλήματα τά όποια ανακύπτουν από τήν εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η έπιτροπή θά συνίσταται από αντιπροσώπους της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας, της κυβερνήσεως κάθε Κράτους μέλους της Κοινότητας και της Άνώτατης Άρχης.

Η έπιτροπή θά καταρτίσει μέ άμοιβαία συμφωνία τόν έσωτερικό κανονισμό της και σύμφωνα μέ τούς κανόνες αυτού θά διορίσει τόν πρόεδρο, του όποιου ή θητεία θά είναι ένα έτος.

Τήν έπιτροπή θά επικουρούν δύο γραμματείς, από τούς όποιους ό ένας θά διορίζεται από τήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και ό άλλος από τήν Άνώτατη Άρχή.

Άρθρο 7

Η έπιτροπή συγκαλείται από τόν πρόεδρό της.

Η έπιτροπή συνέρχεται μία φορά κάθε έτος σέ τακτική συνέλευση και καταρτίζει έτήσια έκθεση γιά τις εργασίες της, ή όποια ύποβάλλεται στήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στίς κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στήν Άνώτατη Άρχή.

Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση ενός Κράτους μέλους ή ή Άνώτατη Άρχή τό ζητήσουν, ό πρόεδρος συγκαλεί, εντός δύο εβδομάδων από τήν ύποβολή της σχετικής αίτήσεως, έκτακτη συνέλευση της έπιτροπής, ιδίως σέ περίπτωση κατά τήν όποια άπρόβλεπτες δυσκο-

λίες ή ριζική μεταβολή στις οικονομικές ή τεχνικές συνθήκες επηρεάζουν σημαντικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Ἡ ἐπιτροπή ἐρευνᾷ τὰ προβλήματα τὰ ὁποῖα τίθενται σ' αὐτή καί ὑποβάλλει στήν ὁμοσπονδιακή κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας, στίς κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν καί στήν Ἀνώτατη Ἀρχή, προτάσεις πρὸς συζήτηση. Ἄν δέν ἐπιτευχθεῖ συμφωνία ἐντός δύο ἐβδομάδων ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς πρώτης διαβουλεύσεως, ἡ ἐπιτροπή ὑποβάλλει σχετική ἔκθεση στήν ὁμοσπονδιακή κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας, στίς Κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν καί στήν Ἀνώτατη Ἀρχή.

Ἄρθρο 8

Κάθε μελλοντική τροποποίηση:

- 1) στοὺς κανόνες ὑπολογισμοῦ τῶν κατευθείαν διεθνῶν τιμολογίων γιὰ τὴν ἀδιάκοπη σιδηροδρομική μεταφορά, μέσω δύο ἢ περισσοτέρων Κρατῶν μελῶν, ἄνθρακος καί χάλυβος μεταξὺ Κρατῶν μελῶν, ἢ
- 2) εἴτε στίς τιμές τῶν ἐσωτερικῶν τιμολογίων τῶν αὐστριακῶν ὁμοσπονδιακῶν σιδηροδρόμων, χωρὶς ἀντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στὰ κόμιστρα γιὰ τὸ τμήμα τῆς διαδρομῆς ἐντός τῆς Αὐστρίας σύμφωνα μέ τὸ παράρτημα I τῆς παρούσας συμφωνίας, εἴτε στὰ τελευταῖα αὐτὰ κόμιστρα χωρὶς ἀντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στίς τιμές τῶν ἐσωτερικῶν τιμολογίων τῶν αὐστριακῶν ὁμοσπονδιακῶν σιδηροδρόμων,

θά κοινοποιεῖται στίς κυβερνήσεις πού εἶναι συμβαλλόμενα μέρη τῆς παρούσας συμφωνίας καί στήν Ἀνώτατη Ἀρχή, τὸ συντομότερο δυνατόν καί τουλάχιστον ἓνα μήνα πρὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποία πρόκειται νά γίνει ἡ τροποποίηση. Ὁ σκοπός, ἡ φύση καί ἡ ἔκταση ἐφαρμογῆς τῆς τροποποιήσεως θά ἀναφέρονται ταυτόχρονα στήν κοινοποίηση. Ἄν ἡ ὁμοσπονδιακή κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας, ἡ κυβέρνηση Κράτους μέλους ἢ ἡ Ἀνώτατη Ἀρχή θεωρεῖ ὅτι ἡ μελλοντική μετατροπή εἶναι δυνατό νά προκαλέσει σοβαρές δυσχέρειες, δύναται νά ζητήσει τὴν ἔκτακτη σύγκληση τῆς ἐπιτροπῆς πρὶν τεθεῖ σέ ἰσχύ ἡ τροποποίηση.

Ἄν ἡ ἐπιτροπή δέ συμφωνήσει γιὰ τὴ σκοπιμότητα τῆς σχεδιαζόμενης τροποποιήσεως, αὐτή δέν εἶναι δυνατόν νά τεθεῖ σέ ἰσχύ πρὶν παρέλθουν δύο μῆνες ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἀποστολῆς τῆς ἐκθέσεως, ἡ ὁποία προβλέπεται στό ἄρθρο 7 τῆς παρούσας συμφωνίας.

Σέ ἐπείγουσες περιπτώσεις, ἡ χρονικὴ περίοδος τοῦ ἐνός μηνός πού ἀναφέρεται στήν πρώτη παράγραφο τοῦ παρόντος ἄρθρου δύναται νά μειωθεῖ σέ δύο ἐβδομάδες καί ἡ σχεδιαζόμενη τροποποίηση

δύναται νά τεθεῖ σέ ἰσχύ κατὰ τὴν ἐκπνοή τῆς περιόδου αὐτῆς, ἂν κανένα ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα μέρη δέν ἔχει ἀντίρρηση. Τὸ παρὸν ἄρθρο δέν ἐφαρμόζεται σχετικά μέ τὴν καθιέρωση ἢ τὴν τροποποίηση τῶν τιμολογίων πού καθορίζονται γιὰ νά ἀντιμετωπισθεῖ ὁ ἀνταγωνισμός ἢ βάσει συστήματος ἰσοτίμων τιμολογίων, τὰ ὁποῖα συνεχίζουν νά ὑπόκεινται στίς διατάξεις τῆς τελευταίας παραγράφου τοῦ ἄρθρου 2.

Ἄρθρο 9

Ἡ Ἀνώτατη Ἀρχή ἀναγνωρίζει τὴν παρούσα συμφωνία ὡς δεσμευτικὴ ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς.

Ἡ κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους θά γνωστοποιήσει, μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, στήν ὁμοσπονδιακή κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας ὅτι οἱ ἀναγκαῖοι ὅροι γιὰ νά τεθεῖ σέ ἰσχύ ἡ παρούσα συμφωνία πληροῦνται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς ἐσωτερικῆς νομοθεσίας. Ἡ ὁμοσπονδιακή κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας θά πληροφορήσει τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα μέρη περὶ τῶν γνωστοποιήσεων πού ἔλαβε.

Ἡ παρούσα συμφωνία τίθεται σέ ἰσχύ ἓνα μήνα μετὰ τὴν ἡμερομηνία κατὰ τὴν ὁποία ἡ ὁμοσπονδιακή κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας πληροφορεῖ τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα μέρη ὅτι ἡ παρούσα συμφωνία ἐφαρμόζεται στὰ Κράτη μέλη καί στὴ Δημοκρατία τῆς Αὐστρίας.

Τὰ κατευθείαν διεθνή τιμολόγια γιὰ τὴ μεταφορά μέσω τοῦ δικτύου τῶν αὐστριακῶν ὁμοσπονδιακῶν σιδηροδρόμων θά καθιερωθοῦν ἐντός δύο μηνῶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία θέσεως σέ ἰσχύ τῆς παρούσας συμφωνίας.

Ἄρθρο 10

Ἡ παρούσα συμφωνία συνάπτεται γιὰ ἀπεριόριστη χρονικὴ περίοδο.

Δύναται νά καταγγελθεῖ μέ προειδοποίηση ἑξὶ μηνῶν ἀπὸ τὴν ὁμοσπονδιακή κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας ἢ ἀπὸ τὴν Ἀνώτατη Ἀρχή, ἐξουσιοδοτημένη πρὸς τοῦτο ἀπὸ τίς κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν τὰ ὁποῖα εἶναι συμβαλλόμενα μέρη τῆς συμφωνίας. Αὐτὴ ἡ χρονικὴ περίοδος δύναται νά μειωθεῖ σέ δύο μῆνες, ἂν ἡ ἐπιτροπή δέν συμφωνεῖ σέ ζήτημα πού τῆς ἐτέθη. Ἡ μειωμένη αὐτὴ χρονικὴ περίοδος ἀρχίζει τὴν ἡμέρα κατὰ τὴν ὁποία διαπιστώνεται ἡ ἔλλειψη συμφωνίας.

Ἄρθρο 11

Ἡ παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεῖ στὰ ἀρχεῖα τῆς ὁμοσπονδιακῆς κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας. Ἡ ὁμοσπονδιακὴ κυβέρνηση τῆς Αὐστρίας θά διαβιβάσει ἐπικυρωμένα ἀντίγραφα τῆς στήν Ἀνώτατη Ἀρχή καί στίς κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν μελῶν.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1957 στη γαλλική, γερμανική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και καθένα από τα τέσσερα κείμενα θεωρείται εξίσου αυθεντικό.

Άκολουθούν οι υπογραφές των αντιπροσώπων της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, των κυβερνήσεων των Κρατών μελών και της Ανώτατης Αρχής, πλήρως εξουσιοδοτημένων.

Για την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Αυστρίας:

DR. CARL H. BOBLETER

Για την Ανώτατη Αρχή:

D. P. SPIERENBURG

Για τις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών:

Για την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γερμανίας:

SPRETI

Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας:

V. BOLASCO

Για την κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου:

R. TAYMANS

Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

V. BODSON

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γαλλίας:

P. A. SAFFROY

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου των Κάτω Χωρών:

G. DE ROO VAN ALDERWERELT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

της συμφωνίας της 26ης 'Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

ΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΤΕΛΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΛΟΓΕΙ ΣΤΟΥΣ ΑΥΣΤΡΙΑΚΟΥΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥΣ

Τά τμηματικά τέλη που αναλογούν στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους, τά όποια αναφέρονται στην τρίτη παράγραφο του άρθρου 2 της συμφωνίας, υπολογίζονται ως εξής:

1. Τά βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 15 τόνων) στά εκάστοτε ισχύοντα έσωτερικά τιμολόγια της Αυστρίας θά μειώνονται κατά καθορισμένα ποσά για τίς εξής κατηγορίες εμπορευμάτων: άνθρακα, όπτάνθρακα, μεταλλεύματα, σιδηρομετάλλευμα, χυτοσίδηρο, άκατέργαστο χάλυβα, ήμιπροϊόντα, τελικά προϊόντα και άπορρίμματα (τεμάχια).

Τά τέλη που υπολογίζονται κατ' αυτόν τόν τρόπο θά θεωρούνται ως βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 20 τόνων) (1).

Τά έπικουρικά τέλη ανά τόνο για άπορρίμματα και για προϊόντα σιδήρου και χάλυβος θά υπολογίζονται διά πολλαπλασιασμού των βασικών τελών μέ τούς άκόλουθους συντελεστές: 1,05 για 15 τόνους, 1,20 για 10 τόνους, 1,60 για 5 τόνους.

2. Οι μειώσεις των τιμών των έσωτερικών τιμολογίων που είναι σέ ισχύ στίς 8 Φεβρουαρίου 1957, οι όποιες αναφέρονται στην παράγραφο 1, είναι οι εξής :

| Είδος εμπορεύματος | Μείωση ανά τόνο (σέ αυστριακά σελλίνια) |
|---|---|
| Άνθραξ | 4,80 |
| Όπτάνθραξ | 4,80 |
| Μετάλλευμα | 3,00 |
| Χυτοσίδηρος, άκατέργαστος χάλυψ | 3,60 |
| Ήμιπροϊόντα | 3,60 |
| Τελικά προϊόντα | 5,40 |
| Διαδρομή Kufstein — Brennero/Brenner | 6,00 |
| Διαδρομή Salzburg HBF — Tarvisio Centrale | 10,70 |
| Διαδρομή Lindau — Reutin — Brennero/Brenner | 11,50 |
| Διαδρομή Simbach (Inn) — Tarvisio Centrale | 13,20 |
| Διαδρομή Passau HBF-Tarvisio Centrale | 15,60 |

3. Τά τμηματικά τέλη που καθορίζονται σύμφωνα μέ τούς άνωτέρω κανόνες θά δημοσιευθούν στό «Διεθνές τιμολόγιο για μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος».

(1) 15 μετρικών τόνων για όπτάνθρακα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

της συμφωνίας της 26ης 'Ιουλίου 1957 μεταξύ της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας, άφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Άνωτατης Άρχης της Εύρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος, άφ' έτέρου, περί καθιερώσεως κατευθείαν διεθνών τιμολογίων για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Κεφάλαιο Ι

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΟΠΤΑΝΘΡΑΚΟΣ

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, τά τέλη για τή μεταφορά όπτάνθρακος από Κράτος μέλος προς τήν 'Ιταλία ή αντίστροφα, μέσω του εδάφους της Αυστρίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Για τόν ύπολογισμό του ίταλικού τμηματικού τέλους, εφαρμόζεται ό ίταλικός συντελεστής μειώσεως, ό όποιος αντιστοιχεί στην απόσταση του τμήματος της διαδρομής που διανύεται στην 'Ιταλία.
2. Για τόν ύπολογισμό του τμηματικού τέλους όποιουδήποτε άλλου Κράτους μέλους, εφαρμόζεται ό έθνικός συντελεστής μειώσεως, ό όποιος αντιστοιχεί στη συνολική απόσταση (συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της Αυστρίας) μείον τήν απόσταση του τμήματος της διαδρομής που εύρίσκεται στην 'Ιταλία.
3. Τό τμηματικό τέλος τό όποιο αναλογεί στους αύτριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους ίσούνται μέ τό τέλος που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Οί διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1 παραμένουν σε ισχύ για τήν περίοδο εφαρμογής του ειδικού κανονισμού, ό όποιος συντάχθηκε από τά Κράτη μέλη για τή μεταφορά όπτάνθρακος από τή Γαλλία στην 'Ιταλία και αντίστροφα, ό όποιος δημοσιεύθηκε στην *Έπίσημη Έφημερίδα της Εύρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος* αριθ. 9 της 19ης Άπριλίου 1955.

Σέ περίπτωση κατά τήν όποία, τά Κράτη μέλη τροποποιήσουν τούς ειδικούς κανονισμούς περί μεταφοράς όπτάνθρακος από τή Γαλλία στην 'Ιταλία και αντίστροφα, οι διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1, θά προσαρμοσθούν προς αυτές τις τροποποιήσεις άν ένα από τά συμβαλλόμενα μέρη τό ζητήσει.

Κεφάλαιο ΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ ΑΠΟ Ή ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

Άρθρο μόνο

Ή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος διά του δικτύου των αύστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων από ένα σημείο διελεύσεως των αύstroγερμανικών συνόρων έως ένα σημείο των αύstroϊταλικών συνόρων ή αντίστροφα,

- από τρίτο κράτος, προς Κράτος μέλος της Κοινότητος,
- από Κράτος μέλος της Κοινότητος, προς τρίτο κράτος,
- από τρίτο κράτος, προς τρίτο κράτος,

θά διέπεται από τό άρθρο 2 της συμφωνίας όσον άφορά τό τμήμα της διαδρομής που εύρίσκεται στην Αυστρία και τά τμήματα που εύρίσκονται στα Κράτη μέλη.